

# Ñucanchij Yuyaicuna

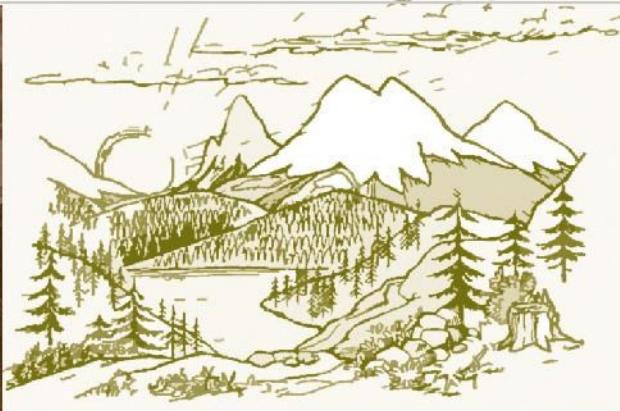
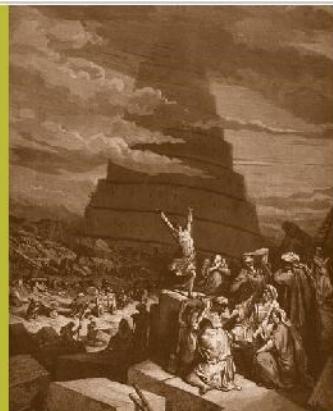
Cai revistaca Ecuadorpi causaj Quichua  
runacunapaj yuyaicunahuan rurashcami.

- **Ñucanchij rimaicunaca sumajmi:**

¿Cambaj rimaica maimantataj shamurca?  
Maillapi Quichua rimai tiyajta ricuchijpish tiyanmi.

- **Familiapi ali causanamanda**
- **Ñucanchij causai:**

Pablo Sáez  
Segundo Anrango  
José Manuel Guamán  
Beatriz Grefa



<b>Alicunata ruranata na cunganamanda (Imbabura)</b>	3
<b>Ñuca causai: José Manuel Guamán Yumbo (Chimborazo)</b>	4
<b>Familiapi ali causaimanda (Imbabura)</b>	6
<b>Ülmashi gan? (Salasaca)</b>	8
<b>Chuscu Salasaca Crijcuna Bautizarishcamunda (Salasaca)</b>	8
<b>Ñuca llajta imamanta "Los Ángeles" shutita charishcamantami (Chimborazo)</b>	10
<b>Ñuca causai: Beatriz Grefa (Napo)</b>	11
<b>Poesía (Chimborazo)</b>	12
<b>Ñuca causai: Segundo Anrango (Imbabura)</b>	14
<b>Salmo 121 (Chimborazo, Imb.)</b>	16
<b>¿Cambaj rimaica maimantataj shamurca? (Chimborazo, Imb.)</b>	17
<b>Quichuata yachashun (Chimborazo, Imb.)</b>	18
<b>Quichua cashnami quillcashca</b>	19
<b>Letrinacunata charinamanta (Chimborazo)</b>	20
<b>Cashnami shuj letrinataca shayachi tucungui (Chimborazo)</b>	21
<b>Ñuca causai: Pablo Sáez (Chimborazo)</b>	22
<b>¿Quichua rimaipi quillcashca librocunata charisha ninguichu?</b>	24
<b>Ecuadorpi rimaj quichua rimaicunamanta (Chimborazo, Imb.)</b>	24

## Ñucanchij Yuyaicuna

Cai revistaca Ecuadorpi causaj quichua runacunapajmi. Caica Taita Diosta jatunyachingapajmi. Cai revistaca runacuna ashtahan rezachun quillcachun sumaj yuyaicunata charichun nispami ruracunchij.

Revista para la gente quichua del Ecuador y para la gloria de Dios, promoviendo la lectura, la escritura y la creatividad en su idioma materno tradicional.

**Tandachij:** Ricardo Aschmann (Editor)  
**Ayudaj:** Segundo Anrango (Co-editor)

### Revista, FEDEPI

Calle Fulgencio Araujo N26-188 y Humberto Albornoz  
(Sector de la Comuna)  
Tel. 095 002 825 / 3203 498  
Quito, Ecuador

[www.quichua.net](http://www.quichua.net)



Acuerdo Ministerial #0110  
Quichua iglesiacunapish pushajcunapish sinchiyachunmi trabajacunchij.  
Fortaleciendo iglesias y líderes quichuas

Ñaupa p'angapi fotoca Cotopaxipaj Quilotoa cuchami.

# Cai revistapi imalla tiyajta ricuna

(Chimborazo)

## C'uyashca cai revistata režaj,

Taita Diosca Paipaj Shimipica crijcunaca shuj verdijlla yura shina sinchimi ninmi:

<sup>5</sup> Israelcunapajca ñucaca shulla shinami casha. Paicunaca lirio sisacuna shinami sisangacuna. Líbano urcupi tiyaj yuracuna shinami, suni sapicunayuj tucungacuna. <sup>6</sup> Paicunaca suni ramacunayujmi tucungacuna. Olivo shinami sumaj ricuringacuna. (Oseas 14:5-6a)

Cai Taita Dios convidangapaj ari nishcata, shuj sinchi yurahuan chimbapurashpa ricuchishcaca, Diosta crijcunapajca jatun allitajmari. Shina cashpapist, chai yura shina sinchi cangapajca causaita cungapaj poderta charij Apunchij Jesuspimi sinchitataj sapiyashca causana canchij.

Tucuipi allitaj sinchi yura shina cashcamantaca, ishqui jatun minishtirishca ruranacunatami charinchij: Puntaca, Taita Dios mana c'uyaipajtataj c'uyenahuan convidashcallamantami, p'ucushca grano shina ima allicunatapish ñucanchijca rurai tucushcata yuyarina canchij. Taita Diosca "Ñuca agllashcacunaca ñucamantami p'ucushca granotaca japinga" nishpami Oseas 14:8pica yuyachin. Apunchij Jesucristopish chai shemicunahuanllatami ñucanchimanga yachachijun: "Canguna ñucahuan na causashpaca, imata ruraitapash na ushashpami causanguichij" ninmi Juan 15:5pica.

Ishquipica jatun allitaj valishca cushicui cashcata, shinallataj Dios agllashca llajtacuna cashcata yuyarishpa ima ruranacunatapish shujtajcunapaj alli cachun, rurashpa ricuchina cashcatapishmi yuyarina canchij. Shuj yuraca ima granota p'ucuj cashpapist, paipaj ramacunapi p'ucushcatapish, mishquijlla ashnacujtapis, llanundatapish "Ñucapajllami" nishpa pacashpaca mana charinchu. Chaipaj randica ashtahuuanpish paipaj ramacunapi p'ucushcataca shujtajcunamanpish convidashpami caran (Oseas 14:7). Cai

(Imbabura)

## Juyashca cai revistata leyijuj,

Taita Diosca Paipaj Shimipica crijcunaca shuj verdella quirushna shinllimi nijunmi:

<sup>5</sup> Ñucami israelcunapaca, jamži paramushna casha. Paicunaca, lirio sisanshnamí sisanajunga. Líbano shuti urcumanda quirucunashnami sapiyanajunga. <sup>6</sup> Paicunaca, jatun yura malquicunashnami miranajunga. Olivos yurashnami, juyaillagu canga. (Oseas 14:5-6a)

Cai Taita Dios carangapaj ari nishcata, shuj shinlli quiruhuan chimbapurashpa ricuchishcaca, Diosta crijcunapaca jatun alipachamari. Shina cashpapist, chai quirushna shinlli cangapajca causaita carangapaj ushrita charij Apunchi Jesuspimi shinllitapacha sapiyashca causana canchi.

Tucuipi alipacha shinlli

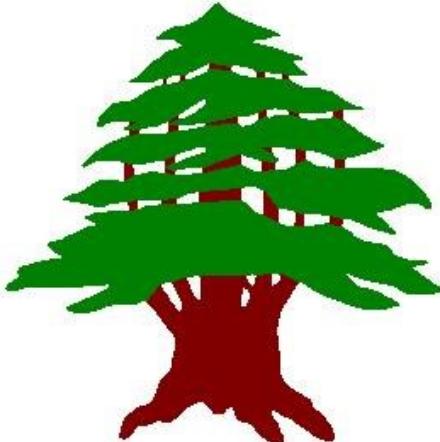
quirushna cashcamandaca, ishcai jatun minishtirishca ruranacunatami charinchij: Pundaca, Taita Dios na juyai tucunallata juyanahuan carashcamandallami, fucushca granoshna ima alicunatapash ñucanchica rurai ushanajushcata yarina canchi. Taita Diosca "Ñucamanda fucushca granotami, paicunaca japinga" nishpami Oseas 14:8pica yarichijun. Apunchi

Jesucristopash chai shemicunahuanllatami ñucanchimanga yachachijun: "Canguna ñucahuan na causashpaca, imata ruraitapash na ushashpami causanguichij" nijunmi Juan 15:5pica.

Ishcaipica jatun alipacha valishca cushijui cashcata, shinallataj Dios agllashca llactacuna cashcata yarishpa ima ruranacunatapash shujcunapaj ali cachun, rurashpa ricuchina cashcatapashmi yarina canchi. Shuj quiruca ima granota fucuj cashpapist, paipaj malquicunapi fucushcatapash, mishquilla ashnajujtapash, llanundatapish "Ñucapajllami" nishpa pacashpaca na charinllu. Chaipaj randica ashtahuangarin paipaj malquicunapi fucushcataca shujcunamambash carashpami malichin (Oseas 14:7). Cai pachaca alipacha

(Catij p'angapi režashpa catipangu.)

(Catij fangapi leyishpa catipangu.)



pachaca allitaj jatunmi, Taita Dios crijcuna rurachun mingashcata pajtachinacunapish chashnallataj jatunmi. Chaica canmi: "Cachi shina, luz shina" cashcata tucuilla cai pacha muyundijpi causajcunaman ricuchina.

Ecuador llajtapi quichua shimita rimaj crijcunataca cai quimsa yuyaipimi shinchiyachishun ninchij: 1) Paicunapaj sapipish sinchi cachunmi munanchij: Apunchij Jesucristopaj mana c'uyaipajtataj c'uyashcapi shunguta churajlla causachuncuna. 2) Paicunapaj ima allita ruranacunapish granuj shina allitaj p'ucuchunmi munanchij. 3) Paicunapaj comunidadpipish Ecuador llajta muyundijpipish tucui cai pacha muyundijpi causajcunapajpish shuj jatun allicunata Taita Diosmanta japistha convidajcuna cachunpishmi munanchij.

Cai punta llujshishca revistapica ch'ican ch'ican llajtacunamanta quichua shimita rimaj huauquicuna panicunami ñucanchij causaipi tucui laya tucunacunamanta yuyaicunata cushpa huillan. Ñucanchijca, cai pachapi causaj crijcunapaj crishca sapicunapish, ima allicunata ruranacunapish granuj shina ashtahuan mirachun, cai pachapi huillanacunapipish allitaj sinchi cachunmi munanchij.

Mandaj Taita Dioslla alli nishca cachun,

Revistata rurajcuna

jatunmi, Taita Dios crijcuna rurachun mingashcata pactachinacunapash chashnallata jatunmi. Chaica canmi: "Cachishna, michashna" cashcata tucuilla cai pacha muyundipí causajcunaman ricuchina.

Ecuador llactapi quichua shimita rimaj crijcunataca cai quimsa yuyaipimi shinlliyachishun ninchi: 1) Paicunapaj sapipash shinlli cachunmi munanchi: Apunchi Jesucristopaj na juyai tucunallata juyashcapi yariajlla causachun. 2) Paicunapaj ima alita ruranacunapash granujshna alipacha fucuchunmi munanchi. 3) Paicunapaj comunidadpipash Ecuador llacta muyundipipash, tucui cai pacha muyundipí causajcunapajpash shuj jatun alicunata Taita Diosmanda japistha carajcuna cachumbashmi munanchi.

Cai punda llujshishca revistapica shuj shuj llactacunamanda quichua shimita rimaj huauquicuna panicunami ñucanchi causaipi tucui laya tucunacunamanda yuyaicunata cushpa villan. Ñucanchica, cai pachapi causaj crijcunapaj crishca sapicunapash, ima allicunata ruranacunapash granujshna ashtahuan mirachun, cai pachapi villanacunapipash alipacha shinlli cachunmi munanchi.

Mandaj Taita Dioslla alicachi tucushca cachun,

Revistata rurajcuna



# Alicunata ruranata na cunganamanda

Segundo Anrango

Imbaburapi tiyaj Agato comunidadmandami cani.

Shuj pipash na yachashca na rijsishca llactapica Ramón shuti runami causashca. Paica shuj alipacha charij jatun apupaj huasipimi tucui laya ruranacunata rurashpa causaj cashca.

Ramonga ishcai chunga picha (25) huatata charishpami chai apupaj huasipica tucui laya runacunataca apuj nishcashna, apuj munashcatalla tucuita aligutapacha rurashpa pactachishpa causajushca. Caita, chaita apuj rurachun nishcatapash Ramonga tucuita aligutapacha rurashpami pactachij cashca, paica ima ruranahuambash na shaijujchu cashca. Ramonga tucuimandaca chuscu chunga (40) huata jundacunatami chai alipacha charij jatun aputaca servishpa causajushca.

Ña sucta chunga picha (65) huata jundacunata charishpami chai alipacha charij apupaj huasipi ruranacunata, apu nishcata cažunacunatapash saquishpa llactata mandajcuna nishcashnaca ña na imatapash rurashpa samanata chasquishca. Chuscu chunga (40) huatacunata chai alipacha charij aputa servishcamandaca mandajcuna nishcashnaca llashajlla culquitami Ramonga chasquishca. Chai culquihianga paipaj huarmihuan paipaj huahuacunahuan quiquin huasipi imatapash rurashpa cushijushpa causanata yariajllami cashca.

Pita cutin ashtahuan servishpa causana munaitapash na charishcachu. Shina cajpipash ñaupajman paiman ruranacunata cuj apu mishumi: —Shuj sumaj

huasita rurapai— nishpa mingashca. — Huasita rurashcamandaca culquita cupashami— nishcami. Ramonga shina nijpica na fangalla ari nishcallachu chai apuj nishcata rurangapajca, ashtahuangarin: — Na ushashachu. Cunanga ña na pipajta imata rurasha ninichu. Ña na pi ashtahuan mandajpi causana munaitapash charinichu— nishpami chai apujmanga tigrachishca.

Apupjash: —Can tucuita aligutapacha ruraj cashcata ricushcamandami “Chai huasigutalla rurapai” nishpa mañajupani. Cunanlla cutin ñuca munashcata rurashpa cushichihuai. Cutinga ña na imatapash mingashpa fiñachipashachu— nishpami Ramondaca mañashca.

Chai alipacha charij jatun apuj chashna urai cumurij shina mañajpimi Ramonga: —Quilla quillalla can munashca huasitaca rurashchari— nishpa ari nirca. Huasichingapaj ari nijpimi apuca ashtaca culquita cushca, ashtahuambash Ramón munashca shina huasichichunmi culquitaca llashajta cushca. Chai huasita rurangapaj ima minishtirishcatapash Ramonmi randina carca. Ña na pita servina munaihuan cashcamandaca Ramonga uchami huasichishpa tucuchishca, chai huasitaca na yapa valij materialcunahuanmi huasichishca, shinallata huasipash na yapa juyaillagu ricurijushcachu.

Ña huasichita tucuchishpacca Ramonga: —Caimi can rurachun nishpa

**Tucuita aligutapacha  
rurashpami pactachij  
cashca, paica ima  
ruranahuambash na  
shaijujchu cashca.**

mandashca huasi. Ñami tucuchishcani—nishpami jatun alipacha charij apujmanga ricuchishpa chai mushuj huasiman yaicui ushangapaj pungucunata pascana llavecunata apujman cushca. Chaimi apujca huasita rurashpa tucuchishcamandapash culquita cushpa, chai mushuj huasiman punguta pascashpa yaicui ushana llavecunatacashna nishca: —Canga imata cashpapash aligutapacha rurashpa pactachij, alicunatala munajmi cangui. Chaimi cai huasitapash can munashcashnallata huasichichun munarcani. Cai huasipica cambash, cambaj huarmipash, cambaj huahuacunapash cushijushpa causaichilla. Cai huasica cambajmi— nishca.

Chaipimi Ramonga pingai tucushca. Llaquiritapash ninandami llaquirishca. Huasitapash quilla quillami huasichishca. Huasichingapaj minishtirishca materialcunatapash na yapa valijcunata churashpami huasichishca. Apuj rurachun mingajpipash na fangalla rurañachircachu. Huasitapash na juyailla ricurijuja huasichircachu. Tucui chaicunata yarishpami Ramonga: —Ñuca huasi canata yachashpaca tucuita aligutachari ruraiman carcani— nishpami shungullapi llaquirjushca.

Aliguta ruranata yachashpapash na rurajpica, paipaca juchami tucun.

**Santiago 4:17 (Imbabura)**



## ÑUCA CAUSAI: JOSÉ MANUEL GUAMÁN YUMBO



Chimborazopi tiyaj Angeles llajtamantami cani.

Ñuca yaya mama  
ñuca huacharinapaj ñami  
crijcuna cashca.

Ñuca huacharishpa  
jatunyashpaca shuj  
muscuita charircani.

Jesucristo cielopi ricurishpami maquihuan cayarca. Ñucalla huasipi dormicujpi chaimantami Taita Diosmanta huillanata munashcani.

Chunga pusaj huatata charishpami jovencunahuan iglesiapi trabajarcani. Shuj punllami jovencunahuan Taita Diosta mañanata yuyarircanchij urcuman rishpa tutamañangapaj.

Taita Diosta mañacui horaspimi ñapish shuj malta huarmica caparirirca.  
“Jahuamanta llapigrinca” nishpa ñapish ñuca ñahuita pascajpica yurajlla sumaj p'uyumi uriyamucurca.

Ñuca huacharishpa  
jatunyashpaca shuj  
muscuita charircani.

Ishqui chunga huatata charishpami Guayaquilpi shuj cažamento bodaman convidashca carcanchij. Ñapish chaipi causaj huauquicunaca “Cancunamanta shuj huauquimi Diospaj Shimita huillana canguichij” nishpa uyarirca.

Chaipimi punta Taita Diospaj Shimita huillashpa callarircani, y Taita Diosmi ayudahuarca.

Ishqui chunga ishqui huatayuj cashpami ñuca huarmi Manuelahuanca cažarangapaj ari nircanchij. Ñuca huarmica mana criju charca. Paipaj yaya mamapish cunancama mana crijcunachu.

Cinco de enero de 1995 huatapimi Chimborazo iglesiapi sumaj bodata rurarcanchij. Cažarashca huashami ñuca huarmihuan parlanacurcani. “Taita Diospaj Shimita yachanatami munani” nircani. Ñuca huarmimi ayudahuarca chuscu huatata Diospaj Shimita Quito llajtapi yachachun.

Ñapish cažarashca q'upami huauquicunaca Quito llajtapi iglesiapaj secretariota churahuarca.

Chaipimi ishqui huatata carcani. Chuscu huata cažarashca q'upami huauquicunaca iglesiapaj obrero shina trabajachun munarca. Cushicunimi Taita Dios ñucata chaipaj cayashcamanta.

Cai libropi quillcashca tiyacuj ñuca mandashcacunata tutai punlla cutin cutin režanataca, amataj saquinguichu. Chashna yuyaipi charishpami, imalla mandashcataca chaitataj pajtachinguichij. Chashna rurajpica, tucui can rurashcacunami alli llujshinga. Josué 1:8 (Chimborazo)

“Manaraj cambaj mamapaj huijsapi huiñachishpami, cantaca ña ricushcata charicurcani. Manaraj huacharijpimi, cantaca ñucallata servichun agllarcani. Cantaca tucui llajtacunapi causajcunaman ñuca ima nishcata huillajtami rurarcani” nircami. Jeremías 1:5 (Chimborazo)



Quitopi tiyaj Sembradores de Jesucristo iglesiapi tucushca cažarana bodami.



**Internetpica cunanca quichua rimaipi quillcashca p'angamari tiyan. Cai direccionman ripanguilla: [www.quichua.net](http://www.quichua.net). Cun sujta ch'ican quichua rimaicunapimari tiyan.**

# Familiapi ali causaimanda

Luis Santillán

Imbaburapi tiyaj Quinchuquí llactamandami cani.

Tucuicunami yachana canchi, cai pachata jahua pachata ruraj Diosmi ñucanchita churashca Paihuan parlarishpa cushijushpa juyailla causachun.

Diosca Adán runaguta churashca huashaca Eva huarmigutapash churashpami cažarachishpa, tucui bendicionda cushpa saquishca. Paicunataca “juyarishpa, cushijushpa, huahuacunata charishpa, mirarishpa causanguichi” nishpami saquishca, shinami cai pachapi mirashcanchi. Shinallata cažarashpa aliguta causachun munashpami juyaj Diosca imashna causanata yachachishpa saquishca, shinami Diospaj jucha illaj shimita quilcashcata charinchi, chaipimi aliguta causanataca yachai ushanchi.

**Cažarashpa aliguta causachun munashpami juyaj Diosca imashna causanata yachachishpa saquishca.**

Shina cajpipash, Adán Evamanda callarishpami Dios munashcata na pactachishpa, ñucanchi munaita rurashpa pandarishcanchi, chaimandami, callaripishna jucha illaj, Dioshuan parlarishpa juyailla causaitaca na ushajcuna tucushcanchi. Shina cajpipash Diosca shina catichunga na saquishcachu, tucuicunata ninanda juyashpami, shujllapash ucu pachaman ama richun munashpa Paipaj juyashca churiguta cachamushca, ñucanchipaj randi cruzpi

chacatarishpa huañuchun, maijan Paita crishpaca quishpirichun. Shinami Jesucristomanda, callaripishnallata cutin Taita Dioshuan parlarishpa cushijushpa causai ushanchi.

Cusa huarmi, huahuacunandi cai llaqui pachapi aliguta causanataca, Diospaj Shimillapimi ricunchi, chaimandami cai yachajunapica, Diospaj shimi ima nishcatalla ricushun.

Taucacunami cunabash Diosta na cažushpa paicunapaj munaipi causanajun “Dios yachachishpa saquishcataca ña na munanchichu”

ninajunmi, shinami huasi causaipica ashtahuan ninan llaquicuna tian.

Yachanami canchi, Diospaj shimica na huashaman saquirinllu; cainapash, cunabash, cayapash, tucuicuna ali causachun valishcami. Chaimandami cai yachajunataca ricushpa yachajuna capangui. Na tucuita catishpa yachajushpapash, huasi causaipaj ashtahuan valishca yachajunacunatami ricushun.

Munanimi Dios canda ayudachun, cai yachaihuan quiquinbaj cusa huarmi,



# Radio HCJB

**“Huiñaitami Cristo Jesús Bendician.”**

Frecuenciacuna:  
690      6080  
3220

Casilla 17-17-691  
Quito, Ecuador  
2276374

Internet:  
[quichua@hcjb.org.ec](mailto:quichua@hcjb.org.ec)  
[www.vozandes.org/quichua](http://www.vozandes.org/quichua)

huahuacunahuan, aillucunahuan,  
shujcunahuan causaita alichipangui.

### **Ima yuyaihuan quilcashcamanda**

Cusa huarmi, huahuacunandi, Dios mandashcacunata ricushpa, yachajushpa, pactachishpa, Paita jatunyachishpa juyailla causangapajmi.

### I. Cažaraitaca Diosmi churashca

Jarita huarmita Paiman rijchajtami churarca, bendiciarca huahuacunata charishpa cai pachapi jundachun (Gén. 1:26-27; 9:1; 4:1-2). Pundaca Adandami churarca. Adanga *paillami* carca, chai juyailla jardinbi causajushpapash, animalcunata ricujushpapash, Taita Dioshuan parlarishpa causajushpapash, na paishnalla shuj cumbataca charircachu, chaimandami llaqui carca. Diosca juyashpami “...*jarica pailla canaca na alichu*” nishpa Adanbaj costillasmanda llujchishpa huarmita (Evata) rurashpa paiman curca (Gén. 2:18-22), chaica Adanbaca ninan cushijuimi cashca (v.23). Shinami Taita Diosca cažarachishpa, bendiciashpa saquirca, cusa huarmi jucha illaj causashpa tucui miraicunaman chashna causaita yachachichun (Gén. 1:28, 2:24, Deu. 6:6-7, Mal. 2:14-16).

Diosca tucuicunatami causaita charij, causaita cui ushajcunatapash churashca (Gén. 2:7; Gén. 4:1). Dios churashca animalcunahuan, tucui shujcunahuan ricujpica genteconaca shujmi canchi espiritupipash, cuerpopipash, yuyaipipash, shungu munaipipash, shinallata shujcunahuan causaipipash. Adán Evata Dios churashpaca “*tucui Ñuca churashcata*

*mandanguichi, ricunguichi...*” nishcami (Gén. 1:26).

Chaimandami cažaraica, shuj jarihuan, shuj huarmihuan munarishpa, Diospaj ūaupajpi, shinallata tucui aillucuna ricujta, huañuicaman juyarishpa causangapaj ari nirishpa, shujllashna causai callarina.

Dios munashcashna cažarashpaca ninan cushijuimi, chaimandami Diosplash, tucui aillucunapash, maijan causaipipash (cultura) cažarajpica ninan cushijui bodata ruran. Shinallata, cažaraica Jesucristohuan crijcunahuan shujlla cashcatapashmi ricuchin (Isa. 62:5; Ef. 5:23-32; 2 Cor. 11:2; Apo. 19:7; 21:2, 9)<sup>1</sup>.

### **Cažaraita ima yuyaihuan churashcamanda**

Diosca cai yuyaicunahuanmi callarichishca:

- Jarihuan huarmihuan cumba tucushpa, parlarishpa causachun (Gén. 2:18a)
- Huarmi cusapaj ayuda cachun (Gén. 2:18b)
- Huañuicaman shujlla tucushpa causachun: aichapi, espiritupipash (Gén. 2:24)
- Mirarishpa causachun (Gén. 1:26-28)
- Tucui Pai churashcata mandashpa causachun (Gén. 1:28).
- Shujcunapaj ūaupajpi aliguta causachun (Ef. 5:22-27)<sup>2</sup>.



<sup>1</sup> Estudios del Dr. Günther Schultze, PHD.

<sup>2</sup> Ediger, Márgearet, El Hogar Cristiano feliz, JELAM Audiciones Menonitas, pag. I-11 - 1-21, Bogotá, Colombia, 1979

# ¿Imashi gan?

(Tauga Salasaka llaktamundagunami escribishka.)

Tungurawabi tiyaj Salasaka llaktamundami ganchi.

Ñuka wacharishka p'unllamundami riguni, riguni.  
Tutash p'unllash na shaikushalla manchanai karudami rini.  
Jatun yaku kuchamu chayungagama.  
¿Imashi gani?

Jawamu millma,  
uramush millma.  
Chaubibi shuj lulun kuyun.  
¿Imashi gan?

Shuj wasibi k'uilla rurushka tiyan.  
Ima ukubi tiyashkash, washabimi rikurin.  
Ima washabi tiyashkash, ukubimi rikurin.  
¿Imashi gani?

Cielobi wakani.  
Achpadash p'ukuni.  
Iglillabi uyarini.  
¿Imashi gani?

Tutaga junda,  
p'unllaga chushuj.  
¿Imashi gani?

Yuruj kiruda charini.  
Mana mikunichu.  
Barbustash charinimi.  
Mana k'arish ganichu.  
Ñukadaga tukigunami mikun.  
¿Imashi gani?

Imada randisha mikungaj,  
pero na mikunchi.

Ichimu rini.  
Urimu rini.  
Chaida rini.  
Kaida rini.  
Na kuyurinichu.  
¿Imashi gani?

Yanami gani.  
Ninamunda llujshini.  
Ñawigunadash wakachinimi.  
¿Imashi gani?

Lasamu rigani,  
k'uillada japigani.  
Wasimu chayushaga,  
paiyun wakagani.  
¿Imashi gani?

Tutaga chichun.  
P'unllaga wachun.  
¿Imashi gani?

Yakubi waigushash na lapujyani.  
Ninabi waigushash na rupani.  
¿Imashi gani?

Junda waigun,  
chushuj llujshin.  
¿Imashi gani?

Ima gashkada yachangaj 13 p'angabi rikubangui.



## Chusku Salasaka Crikyuna Bautizarishkamunda

Fanny Chango Masakiza

Tungurawabi tiyaj Salasaka llaktamundami gani.

Iglesia Evangélica "Dios Es Amor"  
Salasakabimi chusku crikyuna, ishki warmi,  
ishki k'arigunami Cevas chaka ladu yakubi  
bautizarigaguna. Paigunaga: Tania Marisol  
Chango Masakiza, Rebeka Juliana Chango  
Pilla, Ángel Guillermo Masakiza Yanzapanta,

Pedro Moretashmi bautizarijkunaga gan.  
Paigunamuga Pastor Karlos Chango  
Salasakamunda, shinaidi Pastor Pedro  
Buñay Riobambamundami ishki semanada  
yachachigaguna. Paigunaga Taita Dios  
mandushkada p'aktachingaj, shinaidi iglillabi  
ayudi pudingajmi bautizarisha nigaguna.

Kai bautizoga Domingo, 11 de Septiembre kai watabimi rurariga. Ña bautizana pushtumu chayushaga, tuki crikkunami tandanukusha Taita Diosta jatunyachisha kantagaguna. Shina kantaguki ishki pastorgunaga yakumu waigusha Taita Diosta mañagaguna. Chi k'ipa turi Pedroda yakumu waiguchisha Pastor Karluga bautizanguish, "Kambuj tuki yuyida Diospi churangui," nisha parlushka k'ipa yakubi pambuga.

Turi Pedro chakida nanachisha purigukimi, turi Mañu Yanzapantaga, "Taita Dioska tuki unguidami alliyachin," nisha parlushkaga. Chida uyasha, turi Pedroda iglillamu chayaga. Chibimi paiga Taita Diosta criga. Shinaidi chaki nanachigushkadash samachishka. Chimundami bautizarinamunda yachachiguki, paish mijurda munashami kushilladi yachuga. Chi yachushka k'ipa, bautizariga. Shinushami kununga iglillabi kushilla purin.



Turi Guillermoga bautizarishka ratoga mijurlladimi kushilla gashka, shinaidi yakubi waigushaga tukida kungarisha ashtangularin Taita Diosllada mañana yuyilladami charishka. Pai bautizarishka k'ipa shuj k'uilla yuyarinadami Dioska nishka, "Kan joven gashka ratolladimi Ñukada servina gangui. K'ipa p'unllagunaga jinchimi ganga," nishkodashmi paiga uyashka. Chimundami kununga kushilladi Taita Dios mandushkada p'aktachisha ñaubujmu katisha ninmi. Shinaidi KAUSARINA grupobibish tuki shungunmi tukasha Paida alabasha katisha ninmi.

Ñaña Rebecaga bautizaringu rigushka ratoga kushilladi shuj k'uilla p'uyu jawada rigushka laya shinaidi Taita Dioskun ishkindij parlanukushka layadashmi sintishka. Yakubi bautizarishka k'ipaga Taita Dioska paimu rimasha, "Kanga kununmundaga Ñukaj ushushimi gangui. Ñukamunda tukigunamu parlangui; shinaidi jovenpurash alli parlanukusha, 'Ñaubujmu ringuichi,' nisha parlangui. Ashtanbish k'ipa iñigunadash ñaubujmu pushangui," nishkami. Kununga mijurlladimi kushilla gan. "Taita Diospi tuki ñukaj kausida churushami ñaubujmu katisha," ninmi.

Ñaña Taniaga shinalladi kushilladimi gashka, bautizaringaj yakumu waigushaga, "Kununmundaga mushuj kausimi kallaringa," nishami yuyashka. Shinaidi bautizarishka k'ipaga mijurlladimi wakana yuyi japiga, shinaidi, "Tuki ñukaj amigagunamu, ñukaj mamamush Taita Diospuj Shimida parlana yuyidashmi japigani, iglillamu vueltachun, shina tuki ñukaj wasibi gajkuna Taita Diosta alabangaj. Kaigunada rurangujka Taita Dioslladami tuki shungun mañusha Pailladi ayudachun," ninmi. Shinalladij Taita Diospuj Shimida ashtan yachungujka shuj seminariomumi ringu munan. Shinushami, "Taita Diosta mañaguni," ninmi. Kununga kushillami gan, Taita Diospuj ñanda ashtanmi ñaubujmu katisha nin.



Chimunda iglillamu risha kultodami ruraganchi. Chibiga shuj familiami kinsa maragunada Taita Diosmu mingagaguna. Shinushami chi p'unllaga ñukuchij iglillabiga mijurlladimi kushida chariganchi.



# Ñuca llajta imamanta “Los Ángeles” shutita charishcamantami

José Guamán

Chimborazopi tiyaj Angeles llajtamuntami cani.

(Paipaj churi José Manuel Guamán Yumbopish huauqui Ricardo Aschmannpishmi cai tapuicunata rurarcanchij.)



Churi: Buenos días, huauqui Ricardo. Taitito, ¿ima shinatij ñucanchij “Los Ángeles” nishca llajtaca huiñarirca? ¿Imamantatij “Los Ángeles” nishca shutitaca charinga? Can ñaupa huiñai cashpa ashata yachangui. ¿Parlai tucunguichu?

Yaya: Ari, huauqui. Ñuca parlashami. Ñucunchij Angeles llajtapi huiñarcanchij. Ñucunchij yayito mamitamuntami uchilla chaipi ña ñucataca saquirca. Angeles llajtaca ninmi. Chaipimi igležia tiyashca carca.

Churi: ¿Iglesia crij o católico?

Yaya: Catolicomi tiyashca carca.

Chaimantami chaipica shuj virgin mamata adorashpa causarcacuna. Ñucunchij taita mamitacunaca ucu Cuencamunta apamushca

nirca. Ñuca yayito chashna parlarca ñucanchijman. Chaimuntami apamushpaca chaipi adorashpa causarca. Chaimuntami ñucunchijta chaita nirca.

Mana, huauquicu, alli cajpimi yuyarishpa ñucami primerta crij turcurcana. Ñuca suedrohuan ishquimi carcanchij.

Churi: ¿Shinashpaca punta crijcuna cancuna chai Angeles lugarpi canguichij?

Yaya: Ñucunchijca punta crijcunami canchij, Angeles lugarpi. Ñucunchijmi crij turcurcanchij. Chaimuntami ñuca huahuacunaca yaya mamamunta cai tucui p'amiliacunaca crij tucushpa catirca. Ñami igležiata rurarcanchij, chaipi ña mirarircanchij. Chaimuntami ña cunanca achca huiñarinchij. Cunanca ña ashtahuanpish cai Quito ciudadpipish chaipi causan, Guayaquilpipish chaipi causan. Ñucunchij Angeles llajtapica solo mayorcunallami ashata causacunchij.

Chaimuntami, chaipica chai virgen mamamuntami Angeles nishca Angeles mama shutipish carca. San Vicente nishcahuhan, shuj Angeles mama nishcahuhan. Chaimuntami chai llajtataca Angelespi shutichirca.

Churi: Ñucaman, taitito, sarun visitashpa cai llajtapi parlacurcangui. Ñaupaca, shuj palomita yurajpish tiyarij nishpa quiquin parlacurcangui. Chaica ¿ima layatij carca?

Yaya: Chai, ari. Ñuca taititomi chaitaca parlarca. Ñaupa vida ashtahuan chai igležiata rurangapajmi shuj palomita yurajcunaca ishqui pugllashpa chaipica tiyanlla, tiyanlla, tiyanllami, cada punlla. Cada punlla tiyajpimi, imamantatij caica

tiyarin. “Mana caica yangachu shamun. Caitaca chai Angeles mama” nicuni. Chaimantami cunanca

**Chaipica chai virgin  
mamamuntami Angeles  
nishca Angeles mama  
shutipish carca.**

randishpa shuj igležiata ruragrinchij nishpami, chaipimi churagrinchij nirca.  
 Churi: O sea, chai virgin mamataca solo randishpalla, ¿nachu?  
 Yaya: Randishpalla, chaitij Cuenca llajtamanta.

Churi: ¿Chaimuntachu Los Ángeles nishpa shutichirca?  
 Yaya: Ari, chaillamuntami.



**Ñuca cangunara llaquishcasna, shinallara parijumanda  
 Ilaquinaunguichi.**

Juan 13:34b (Uma Napo Yacu)

## ÑUCA CAUSAI: BEATRIZ GREFA

Napoi tiaj Tena llactai Dos Riosmanda mani.

Ñucami Tena llactamanda. Ñaca cai Quito llactai causauni pichca huata tupura. Yaya Dios lugarda cuca ñuca caima shamungaj. Cai Quito llactai yachaushcani Seminario Alianzai. Ña cai quillaunai ña tucuchina horaspiga ashcani, Yaya Diosta agrasini chimandahua.

Randi, shinallara Yaya Dios bendiciashca ñuca cai Radio HCJB tarabangaj, programaunaras rangaj cai Tenapurama llucshijgunai. Ashca ailluuna quirijuna causanaun cai Tena Orientepurama, paiguna uyanaun cai programa Tena nishcara.

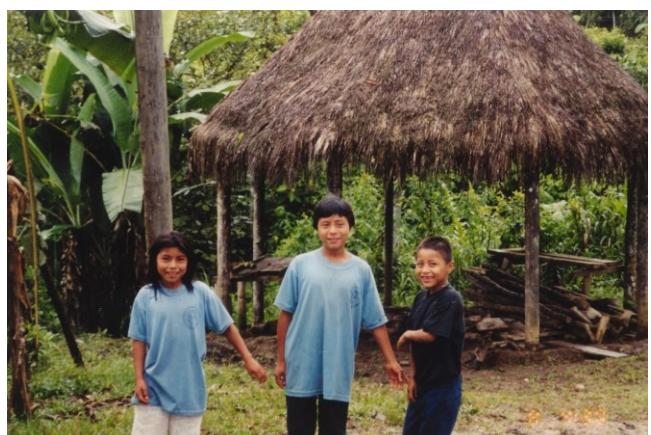
Ñuca yapa Yaya Diosta agrasini pai ñuca causaibi cuirashca, yanapashca, ima horas pahua yanapaira pahua llaquinara ñucamanda. Pai sumajta ñucara llaquihuashca. Randi cuna cai shamuj huataunai ñuca munaima paita sirvingaj, pai munashcai ñuca munai misionera cuenta sirvingaj, shu llactaunai o cai ñucanchi Ecuador llactallaira ajpi, Dios pahua munai, pahua voluntadita achu ñuca causaibi munaima Napo yacu uraira visitasha puringaj, o shu tiempounara chi lugargunai tiaringaj Diospa Shimihua cuentasha runaunara huarmiunara huahuaunara yanapasha Diospa Shimimanda, shinallara paiguna yachana parti cai ñucanchi mundu causanai. Chigunai munani ñuca yanapasha saquingaj.

Ñuca shamuni shu quirij familiamanda, cai Quito llactai Carcelén iglesiae yanapaushcani. Causauchi quinsa sobrinouna ñucara compañaushca.

Paiguna mama huañushcamanda ñuca ashcani mama cuenta. Yachashcani ima sami causana ashcara shu mama paigunaj shu responsabilidad ñucaj atun ashca. Chimandahua cushiyani, cai horaspi cai ichilla testimoniora cuentani cangunama.

Maican cai quillcashcaunara ricuusha, mañapaichi ñuca causaimanda. Yaya Dios munai achu tucui ñuca ranaunai. Ñucanchi mas paita sirvingaj nijpi, randi tentacionguna, turbarinauna ashcara molestan ñucanchi causaibi. Chiguna mana ashcachu ñuca causaibi tucuchingaj Diospa obrara. Randi chiguna sirvishca ñuca mas iñangaj ñuca quirij causanai.

Mas ricungaj llaquishcahua ministishca ailluunai, shuj lugargunai, shinallara munaima ñuca shuj quillcaunaras rangaj. Ñucanchi Oriente partii, ashca chingariun, runa sami causana, rimana, yachanaunas quichuai. Mana ñucanchi utilizauchi ñucanchi quiquin shimi quillcashca Bibliara. Shinajpi mana charinchi ñucanchi quiquin shimi quillcashcara, astaumbas iglesiaunai, colegiogunai, escuelaunai cai quillcaunara munaima charinauchu yachanauchu. Bilingüe nishca escuelauna colegioguna ashca tian Oriente partii. Randi mana tarabanaun cai ñucanchi



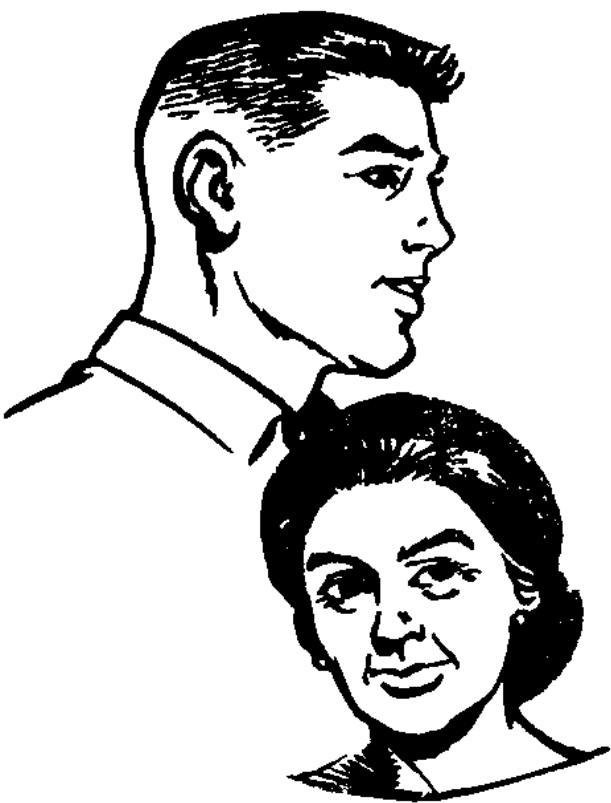
Oriente llactai causaj huahuaunami.

quiquin runa shimi quillcashcaunahua, castellano shimiunallahua tarabanaun. Randi caima shamusha ashcara ñuca yachashcani. Ñuca shungüi charini chi munaira quillcaunara rangaj, quillcangaj. Munaima chi yanapaira mascangaj,

quillcaunara llucchingaj, ñucanchi cultura ninchi valores culturales gunara ñucanchi Oriente, Tena llactai rescatangaj, cai samiunara.



## Poesía



### Ñuca huarmimantami

Ricardo Aschmann

Huarmita Dios convidashcami, ñucata cushichircallami.

Ishquindij tandalla  
uni huatacunalla  
cushilla puricushunllami.

### C'uyaj Diosmantami

Ricardo Aschmann

Achcata Diosmi c'uyahuarca.  
Shinami Jesusta cacharca.

“Ñucahuan puringui.  
Diospaj ñanta ringui.”  
Jesusca ñucata nihuarca.

Diosmari ñucata michihuan.  
Chaimantaca huauqui panihuan  
Jesusta catijpi  
cai pachata rijpi  
paipaj shimitami carahuan.



Kai pachabi tiyaj llaktagunamu risha tukigunamu kishpichina  
k'uilla parluda parlungu richi. Marcos 16:15 (Salasaka)

# ¿Imashi gan?

(Tauga Salasaka llaktamundagunami escribishka.)

Tungurawabi tiyaj Salasaka llaktamundami ganchi.

Ñuka wacharishka p'unllamundami riguni, riguni.  
Tutash p'unllash na shaikushalla manchanai karudami rini.  
Jatun yaku kuchamu chayungagama.  
¿Imashi gani?



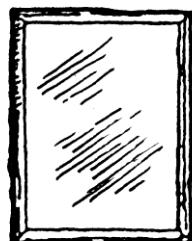
Jatiyaku

Jawamu millma,  
uramush millma.  
Chaubibi shuj lulun kyun.  
¿Imashi gan?



Ñawi

Shuj wasibi k'uilla rurushka tiyan.  
Ima ukubi tiyashkash, washabimi rikurin.  
Ima washabi tiyashkash, ukubimi rikurin.  
¿Imashi gan?



Ñawida rikurina espejo.

Cielobi wakani.  
Achpadash p'ukuni.  
Iglillabi uyarini.  
¿Imashi gan?



Waira

Tutaga junda,  
p'unllaga chushuj.  
¿Imashi gan?



Wasi

Yuruj kiruda charini.  
Mana mikunichu.  
Barbustash charinimi.  
Mana k'arish ganichu.  
Ñukadaga tukigunami mikun.  
¿Imashi gani?



Chugllu

Imada randisha mikungaj,  
pero na mikunchi.



Kuchara

Ichimu rini.  
Urimu rini.  
Chaida rini.  
Kaida rini.  
Na kuyurinichu.  
¿Imashi gani?



Ñan

Tutaga chichun.  
P'unllaga wachun.  
¿Imashi gan?



Wasi

Yanami gani.  
Ninamunda llujshini.  
Ñawigunadash wakachinimi.  
¿Imashi gani?



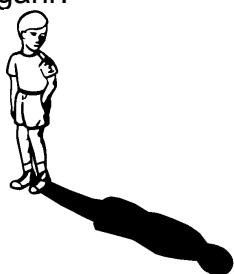
Kushni

Lasamu rigani,  
k'uillada japigani.  
Wasimu chayushaga,  
paiyun wakagani.  
¿Imashi gani?



Papa cibulla

Yakubi waigushash na lapujani.  
Ninabi waigushash na rupani.  
¿Imashi gani?



Llandu

Junda waigun,  
chushuj llujshin.  
¿Imashi gan?



Kuchara



Ibarramanda ricushca Taita Imbaburami

## ÑUCA CAUSAI: SEGUNDO ANRANGO

Imbaburapi tiyaj comunidad Agatomandami cani.

Agato comunidadmandaca chunga  
ishcai (12) huatata charishpami  
shujshimurcani Quitoman trabajota  
mascangapaj. Ñuca mamaca ñuca llullu  
cajlapitami huañushca, chaimi taitallahuhan  
viñashcani. Quitoman shamui punllapica

castellano rimaitapash na yacharcanichu,  
shinallata leyinatapash na yacharcanichu  
escuela huasiman taita huajcha cani nishpa  
na churashcamandaca. Chashna  
purijushpami shuj amopaj huasipi trabajota  
japircani. Paicunami leyinata na yachashcata  
ricushpaca chai huatallata escuelapi  
churahuarca. Cai escuelaca curacunapajmi  
carca. Chaipimi leyinataca yachajurcani.

Cai Quitopica Agato llactamanda  
cumbacunatami tuparircani. Paicunaca  
Jesusta crijcunami cashca carca. Chaimi  
Unión Misionera huasipi Diosta mañangapaj,  
Diospaj shimita yachajungapaj, Diosman  
candangapaj tandanajuj cashca carca.  
Paicunami ñucataca convidahuarca chai  
tandanajuiman jacu nishpa. Chaipimi  
ñucapash paicunahuan tandanajushpa  
purishpaca Apunchi Jesusta chasquircani  
ñucata quishpichij cachun. Jesusta  
chasquijui punllapica ñami chunga sucta (16)  
huatata charircani.

Chaimandapachami Diosta servishpa callarircani. Pundaca shuj conjuntoman yaicushpami guitarrata, charangota, bandolinda, fucushpam tocacunatapash (*instrumentos de viento*) yachajurcani. Chashnami Taita Diosta servishpa catircani iglesiapi. Chai jipami cutin Agatoman tigrarcani Instituto Bíblicopi Diospaj shimita yachajungapaj munashpa. Chuscu huatacamanmi Misión Alianza huasipi Diospaj shimita yachajushpa purircani.

Nucata huachaj taitaca ñuca crij tucushcata yachashpaca ninandami fiñahuarca. —Canga ña na ñuca churichu cangu— nihuarcami.

Diospaj shimita yachajushcahuanga cutimmi cai Quito llactaman tigramurcani Imbabura llactamanda aillucunaman Diospaj shimita villashpa yachachingapaj. Tucuimandaca chuscu chunga Otavalo llactamanda runacunami tiarca cai Quitopica. Paicunahanmi tandanajushpa callarircanchi Avenida América y Colónbi shuj jichushca huasipi, shinallata América y las Casas pushtupipash. Caica carcamí Diosta yarina huasita na charimanda. Caimandaca Rumipamba y 10 de agosto manmi yalircanchi. Chaipimi shuj iglesiata mañachirca. Chaipimi Diosta mañashpa, Diospaj shimita yachajushpa, Taita Diosman candalshpa causarcanchi.

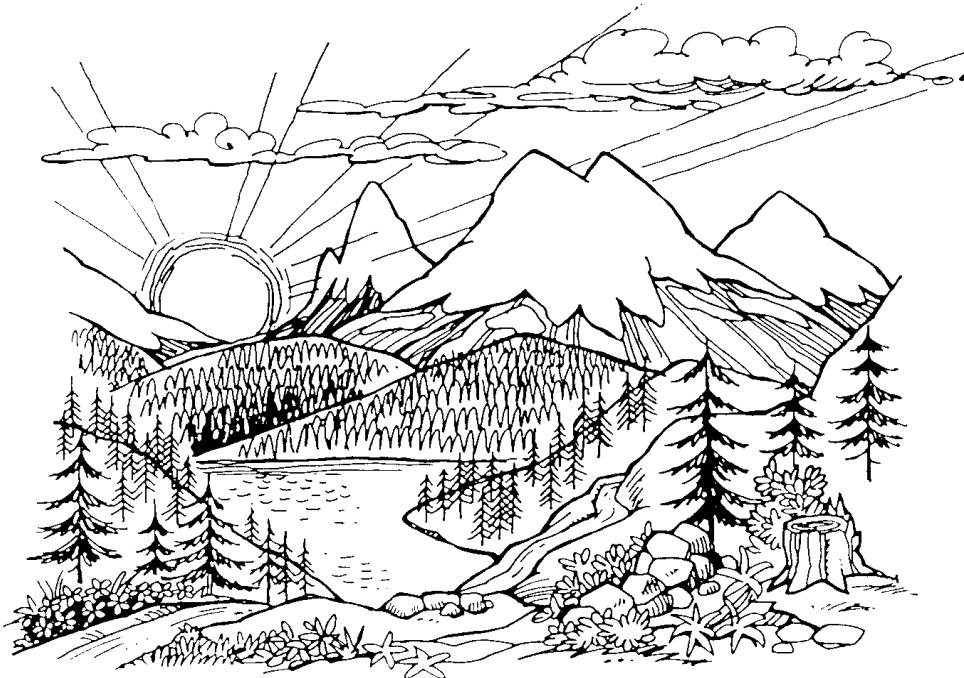
Caipica ñami tucuimandaca patsaj (100) runacuna tandanajushca carcanchi.

Chashnami jatun juyaj Taita Dios ñucata aidajpi servishpa shamushcani.

Chai jipaca HCJB departamento quichuapimi trabajangapaj yaicurcani. Tucuimandaca iscun huata jundatami Imbabura rimaipi Diospaj Shimita, imalla tucujita, runacunapaj causaipi ima ali canamanda, jipa viñaicunaman, uchilla huahuacunaman yachaicunamanda yuyaipa cushpa, ñucanchi ñupa taitacunapaj taquicunata rinrinchishpa shamurcani. Taita Diosca chashnami cai huajcha runataca Paipajta rurachun agllahuashca.

Agato llactapi causashpaca na cažushcanichu imashna Diosta crinata, cažunata, servinata misionera panicuna yachachijipash. Uchilla huambra cashpaca escuela dominicalman rijmi carcani. Jesuspaj juyaimanda, paita crishpalla quishpirinata villajipipash na uyanachijchu carcani. Pugllangapajlla, caramelota, galletascunata japinamandallami misión huasimanga rij carcani. Shinami Taita Dios juyashpa ñucata cayajushcataca na chasquishpa, yangapi churashpa causashcani. Cai Quitopi crij tucushpami cutin Agatoman tigrashpa misión huasipi Diospaj shimita yachajurcani. Ña yachajushpami cutin cai Quitoman tigramushpa Diosta servi callarircani Imbabura aillucunaman yachachishpa.





## Salmo 121

(Chimborazo)

(Imbabura)

### Mandaj Diosmi cantaca huaquichin

Jerusalenman huichiyacushpa cantana Salmomi.

<sup>1</sup> Jahua urcucunata huichilla ricusha.

¿Maimantashi ñucata ayudanamanca shamunga?

<sup>2</sup> Ñucata Mandaj Diosmari ayudanga,  
paica  
jahua pachata, cai pachata rurajmi.

<sup>3</sup> Canta huaquichijca cambaj chaqui lluchcarinallapi mana churangachu,  
mana dormiringallapishchu.

<sup>4</sup> Riqui, israelcunata\* cuidajtaca  
dorminai mana japingachu, mana  
dormiringallapishchu.

<sup>5</sup> Mandaj Diosmi cantaca cuidacun,  
Mandaj Diosmi cambaj alli maqui  
ladomanta llandunga.

<sup>6</sup> Punllaca, intipish mana  
shaicuchingachu.

Tutapish, luna imata mana rurangachu.

<sup>7</sup> Mandaj Diosmi tucui llaquimanta  
huaquichinga.

Paimi cambaj almata cuidanga.

<sup>8</sup> Mandaj Diosmi cantaca  
llujshirinapipish, tigramunapipish  
huaquichinga.

Cunanpish, tucui causaipipishmi  
chashna cuidanga.

### Mandaj Diosmi, candaca huacaichijun

Vichai rinajushpa candanami.

<sup>1</sup> Jahua urcucunatami vichai ricusha.

¿Maimandashi ñucata ayudanaca shamunga?

<sup>2</sup> Ñucata ayudanaca, Mandaj Diosmandami  
shamun.

Paimi, jahua pachatapash, cai pachatapash  
rurarca.

<sup>3</sup> Cambaj chaqui lluchachumbash na  
saquingachu.

Canda cuidajca, puñuitapash na puñungachu.

<sup>4</sup> Ricui, israelcunata cuidajca,  
ñavitallapash na vichangachu,  
puñuitapash na puñungachu.

<sup>5</sup> Mandaj Diosmi, candaca huacaichijun.  
Mandaj Diosmi, cambaj ali lado maquitaca  
llandujun.

<sup>6</sup> Punllapica, indipash na shaijuchingachu.  
Tutapash, lunaca na imatapash rurangachu.

<sup>7</sup> Mandaj Diosmi, tucui nalimanda  
huacaichinga.

Paimi, cambaj almataca huacaichinga.

<sup>8</sup> Mandaj Diosmi, candaca maiman  
llujshijpipash,  
tigramujpipash huacaichinga.  
Cunanmandapacha, causaita causaicamanmi  
huacaichinga.

(Chimborazo)

## ¿Cambaj rimaica maimantataj shamurca?

Ricardo Aschmann

Callaripica cai pachapi causajcunaca shuj rimaillatami rimacurca. Génesis 11:1pica chashnami nin:

Tucui cai pachata caita chaita manaraj rishpaca, tucuicunami shuj rimaillapi rimashpa causajcuna carca.

Chashna cajpica, chai q'üpaca Taita Dios chai rimaitaca pandachircami, chai rimaitaca ch'ican ch'icantami rurarca. Génesis 11:9pi chashnami nin:

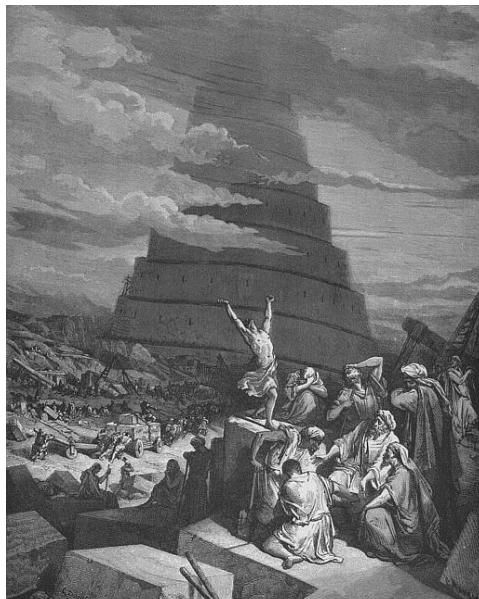
Mandaj Diosca chai punllapimi tucui cai pachapi causajcunapaj rimaitaca, ch'ican ch'icanta rurashpa caita chaita cacharca. Chaimantami chai pueblotaca, Babelta shutichircacuna.

Jahua pachapica ¿pitaj tiyanga? Tucui rimaita rimajcunamari. Apocalipsis 7:9pi chashnami nin:

<sup>9</sup> Chaita ricushca q'üpaca, pi mana yupaipachcacunatami ricurcani. Chacunaca tucui llajtacunamantapish, ch'ican ch'ican aillucunamantapish, tucui pueblocunamantapish, tucui rimaicunamantapishmi jatun tiyarinapi tiyacujpaj ñaupajpi, Ovejapaj ñaupajpi, shayacurca. Pacionaca yurajlla churanata churashcami ramoscunata maquipi charircacuna.

<sup>10</sup> Paicunaca: "Jatun tiyarinapi tiyacuj ñucanchij Taita Diospish Ovejapishmi Quishpichijca" nishpami, sinchita capa- rircacuna.

Taita Diosmari canman cambaj rimaita curca. Chashna cajpica, achcatamari valin.



Babel shuti Jatun torre

(Imbabura)

## ¿Cambaj rimaica maimandata shamurca?

Ricardo Aschmann

Callaripica cai pachapi causajcunaca shujlla rimaitami rimanajurca. Génesis 11:1pica chashnami nin:

Cai pachapi causajcunaca, tucuicunami shujlla rimaita chai shimicunatalla rimanajurca.

Chashna cajpica, chai jipaca Taita Dios chai rimaitaca pandachircami, chai rimaitaca shican shicantami rurarca. Génesis 11:9pi chashnami nin:

Shinamandami chai pambataca, Babel shutita shutichircá. Mandaj Diosca, tucui cai pachapi causajcunapaj rimaita chaipi pandachishcamandami, chashna shutichircá. Chai pambamandami paicunataca, tucui cai pachapi causanajuchun, caita chaita cacharca.

Jahua pachapica ¿pita tiyanga? Tucui rimaita rimajcunamari. Apocalipsis 7:9pi chashnami nin:

<sup>9</sup> Chaita ricushca jipami, pipash na cuentai ushannalla, ashtaca gentecunata ñapash ricurcani. Paicunaca, cai pachapi tiaj tucui llactacunamanda, aillupuracunamanda, gentepuracunamanda, shuj shuj shimita parlajcunamandapash shamushcami carca. Paicunami, mandangapaj tiarinapi tiajupaj ñaupajpi, Llamapaj ñaupajpipash shayanajurca. Paicunaca, yurajta churajushcami, ramostapash chajraj shayanajurca. <sup>10</sup> Paicunaca, cashna nishpami ninanda caparinajurca: "Quishpichinaca, mandangapaj tiarinapi tiajuj ñucanchi Taita Diospaj, maltun Llamapajpashmi" ninajurcamí.

Taita Diosmari canman cambaj rimaita carcarca. Chashna cajpica, ashtacatamari valin.

# Quichuata yachashun



**aillu**

Tauca aillucunatami charini.



**armanmi**

Cai huambra armanmi.



**yura**

Yura jatunmi.



**nina**

Nina rupajmi.

**Diosca c'uyajmari.**

(1 Juan 4:16, Chimborazo)

**Taita Diosca juyajpachami.**

(1 Juan 4:16, Imbabura)

# Quichua cashnami quillcashca

Ecuadorpi tiyaj urcucunamanta quichuata rimajcunaca c', ch', p', q', t', ts' letracunataca mana c, ch, p, q, t, ts letracunata shinachu nin.

Signo ' illaj quillcashca c, ch, p, q, t, ts letracunataca castellano rimaipi shinami nincuna.

Ecuadorpi tiyaj tucui urcucunamanta quichuata rimajcunaca t' letrata aspiracionhuan nincunami. Cai aspiracionca shuj uchilla p'ucushca huairami. Alemán rimaipi inglés rimaipica shuj shimi callaripi t letra cashnapishmi nincuna.

Loja, Azuay, Cañar, Bolívar, Tungurahua provinciacunamanta quichuata rimajcunaca c', ch', p', q', ts' letracunatapish cai aspiracionhuan nincuna. Chimborazo provinciamanta achcacunapish chashnami ruran.

Shujtaj ladomanta quichuata rimajcunacarin cai letracunata ch'ican layami nincuna. Catij ricunaca chashnami ricuchin:

Loja, Azuay, Cañar, Bolívar, Tungurahua, Chimborazo ↓	Imbabura, Cotopaxi, Pichincha, Chimborazo ↓	Oriente ↓	(castellano) ↓	Caži tucui quichua Casi todo quichua ↓	(castellano) ↓
c'ari	jari	cari	macho, varón	caru	lejano; lejos
c'allu	jallu	callu	lengua	callari	comienzo
c'atana	jatana	catana	tapar	cachana	enviar
c'uru	juru	curu	gusano	cuni	doy
q'uihua	jihua	quihsua	hierba	quillu	amarillo
q'uipa	jipa	quipa	después	quipi	bulto
ch'ican	shican	chican	diferente	chiri	frío
p'anga	fanga	panga	hoja	pani	hermana (de varón)
p'aquina	faquina	paquina	romper	pacana	esconder; cubrir
p'ichana	fichana	pichana	limpiar; barrer	pilluna	envolver
ts'unžu	sunžu		peludo	tsiya	liendre (huevo de piojo)
t'iyu.	t'iyu	tiyu	arena	tiyan	hay, está, existe
t'angana.	t'angana	tangana	empujar; dar empujones	tacana	golpear; majar

## Así se escribe el quichua

Los hablantes del quichua de la sierra del Ecuador no pronuncian las letras c', ch', p', q', t' y ts' igual como las letras c, ch, p, q, t y ts.

Las letras c, ch, p, q, t y ts, escritos sin el signo ' se pronuncian igual como en español.

En el quichua de toda la sierra del Ecuador la letra t se pronuncia con aspiración, es decir, con un pequeño soplo de aire, igual como la pronunciación de la letra t al inicio de una palabra en alemán o en inglés.

En el quichua de Loja, Azuay, Cañar, Bolívar, Tungurahua y la mayor parte de Chimborazo las letras c', ch', p', q', t' y ts' también se pronuncian con esta aspiración.

Los quichuhablantes de las otras regiones del Ecuador pronuncian estas letras de diferentes maneras, así como se demuestra en el cuadro abajo:



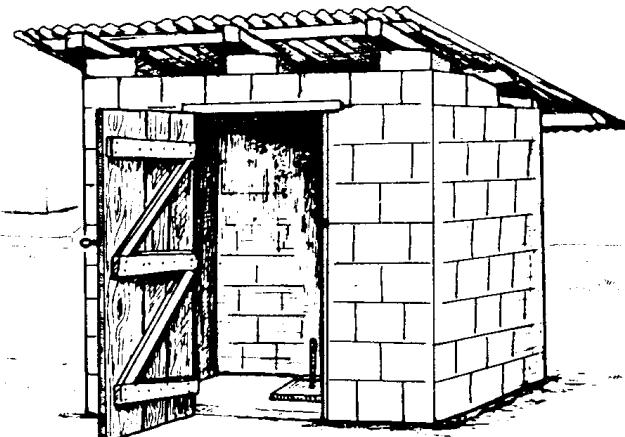
# Letrinacunata charinamanta

Betty Malán, José Suqui

Betty Malánca Chimborazopi tiyaj Troje llajtamantami. José Suquica Chimborazopi tiyaj Santiago de Quito llajtamantami.



Chashna rurashpaca gentecunaca mapa ungüicunatami charinga.



Letrinata charishpaca chai mapa ungüicunata mana charingacunachu.

Tucui llajtacunapi ñaupa huatacunaca mana letrina tiyajpica achca laya ungüicunami tiyaj cashca, achca runacunami ungüicuna japijpica huañjcuna cashca. Tucui llajtacunapi ima shina letrinata ruranata rurashpa ricuchishpa rurajpica huahuacunapish yuyajcunapish ña mana tanto ungushpa huañuncunachu, calleculapish larcacunapish mana mapachu. Cai letrinacunataca tucui llajtacunapi tucui huasicunapimi charina alli cashca, ima mapa ungüicuna ama shamuchun cashnaca charina cashca. Letrinata charishpapish llujshishca catica maquitaca maillanami cashca.

**Cancuna tiyarigrishpaca ...  
jutcupi ... *chai mapataca  
allpahuan tapachinguichij.***

Deuteronomio 23:13 (Chimborazo)

Cashna alli limshu causanataca Taita Diospaj ñaupa quillcallapitajmi alli yachachij cashca. Caitaca mana cažushpami mana ruraj cashcanchij. Diospaj Quillcapica ricunchijmi. Deuteronomio 23:12manta 14cama versocunapi cashnami nin:

<sup>12</sup> Shinallataj tiyarinatapish, cancuna tiyacun carpa

huasicunamanta carupimi tiyarigrina canguichij.<sup>13</sup> Cancuna apana macanacunacunapica, tucuicuna shuj estacata apanguichij. Cancuna tiyarigrishpaca chai estacahuan pambata allanguichij. Chai jutcupi tiyarihpica q'upaca, ***chai mapataca allpahuan tapachinguichij.***

<sup>14</sup> Cancunata Mandaj Diosca cancunata cuidangapaj, cancunata p'iñajcunata cancuna mishachun ayudangapajpishmi cancunapaj carpa huasicunapi cancunahuan canga. Chaimantami chai carpa huasicunapica ***ima mapa ama ricurichun chashna rurana canguichij. Imapish mapa, mana alli cajpica*** paica cancunamanta anchuringami.

Ñaupa israel gentecunata Taita Dios ima shinalla mandashcata caipimi ricunacunatapish charinchij ima shina rurashpa charinamanta.



# Cashnami shuj letrinataca shayachi tucungui

Roberto Guapi

Chimborazopi tiyaj Castug llajtamantami cani.

1. Puntaca shuj jutcutami rurana cangui. Chai jutcutaca sunimanca pusaj chunga (80) centimetrota, anchomanca pusaj chunga (80) centimetrota cuadradotami rurana cangui. Jundumanca patsaj (100) centimetrotami rurana cangui.

2. Ña jutcuta rurashca huashaca, shuj cementohuan rurashca planchatami rurana cangui. Chai planchataca sunimanca patsaj (100) centimetrota, anchomanca patsaj (100) centimetrota cuadradotami rurana cangui. Racumanca pichca (5) centimetrotami rurana cangui.

Plancha ucupica sujta (6) varillacunata sunimanpish sujta (6) varillacunata anchomanpishmi churana cangui. Chai varillacunaca sujta (6) milimetrohuan racumi cana can.

Chaipi planchapica shuj uchilla julutami saquina cangui. Cai juluca anchomanca pichca chunga (15) centimetrotami rurana cangui. Cai uchilla juluca c'ahuinapaj tiyaringapajmi.

3. Shuj esquinapi shujtaj ashtahuan uchilla julutapish saquinami cangui tubo de ventilaciónta satichishpa saquingapaj. Cai juluca anchomanca chunga (10) centimetrotami rurana cangui. Chai tubo de ventilaciónta ishpamanta mapashcamanta ashnaj huairata llujshichingami.

4. Plancha jahuapica bloquehuan cashpa, ladrillohuan cashpa huasitami shayachina cangui. Uchilla pungutapish saquinami cangui. Chai pungutaca anchomanca sujta chunga (60) centimetrotami rurana cangui.

5. Jahua c'atataca ñaupaj ladota ishqui chunga (20) centimetrocama alzashpami saquina cangui, tamya shamujpi huasha ladoman yacu urmachun.

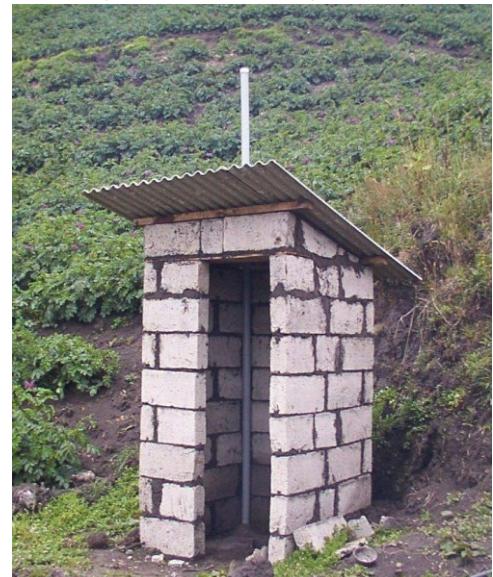
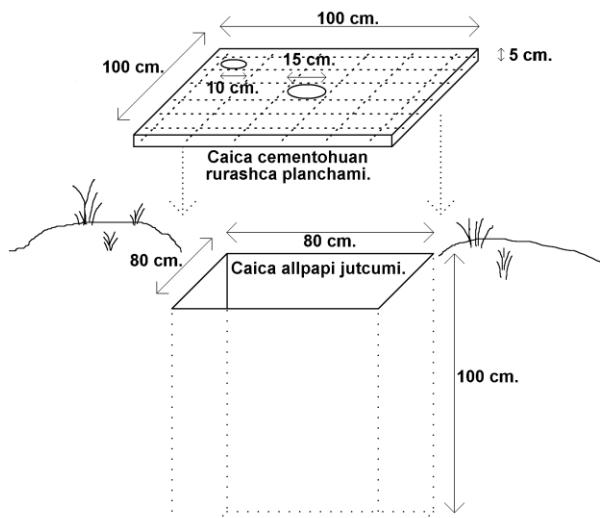
6. Cai uchilla huasitaca imahuan cashpapish allimi c'atachina cangui.

7. Shuj punguta rurashpa shayachinami cangui.

8. Tucuchinapajca tiyarina juluta tapachingapaj ama chuspicuna yaicuchunca shuj tapatami rurana cangui.

Ashtahuan entendinata munashpaca,  
ñucanchijhuan parlapangu:

Desarrollo Comunitario, HCJB: 2266808 x3670



# ÑUCA CAUSAI:

## PABLO SÁEZ

Chimborazopi tiyaj Parroquia de Flores llajtamantami cani.



Ñuca causai manaraj crij tiempopi causarcani ashca huatacunata. Taita Amito paipaj munai cajpi, ña cažarashca huashapish canchis huatahuan causarcani mana criji. Chai huasha, Taita Amito cayashca caži huata shinata purircani crij iglesiacunaman rishpa, “¿Imatatiy yachachin? ¿Ima allichu manachu alli?” Chaicunata ricushpa, shuj punlla yuyarircani: “Taita Amitota ñuca catina cani, mana saquirinachu cani” yuyai shamurca, 1981 huatapi, primero de mayo las diez tutamantapi crij tucurcani. Taita Amitota pagui nini, chai punllamanta cantashpa, ima Dios shimita huillana munai shamushcani. Taita Amito agllajpi, caži shuj huata shinata, cai Quitopi purircanchij, shujtaj amigo huauqui Rafael Pintag nishcahuán.

Chai rato tiyarca solamente ishqui iglesia, iglesia Alli Michij, iglesia Iñaquito, HCJB ch'imbapurapi. Chishi lado las dosmanta, cultoca carca las cuatrocama. Chaimanta shujtaj iglesia Libertadpi tiyarca, Jesús Buen Pastor. Chairman cutin las cuatromanta rij cani, ashcata munarcani Diospaj shimita yachana, uyana. Chaimantaca domingocunapica ishqui culto purinata munarcani, maipicarin quimsa tutamanta lado castellanomanpish.

Chai shina, purishpa ña huata tucujpi, chaicamacá ña caži pichcapura crij tucurcanchij. Chaimanta shuj conjuntota rurarcanchij, conjunto Israel. Chaihuan purishpa, manaraj iglesiata charishpami, conjuntota charircanchij.

Chaimanta, ña, rircanchij cutin llajta ladopi, Diospaj Shimita huillashpa, callarishun nishpa, ñucunchij caži

pichcapuritacuna, puntatijca ishquipurala shuj vigiliata rurarcanchij shujtijcunata invitashpa.

Chai huasha ña, huata yalli shinapi cutin nircanchij mejor shuj uchilla Diosta mañana huasita rurashun. Diosta mañashpa, ña 1982 huatapi caži ña 1983pi ña iglesitata huasichishpa, chaipi puricushpa caži huata yallita, Diospajta trabajashpa purircani, chaipi predicashpa, cantashpa, yachachishpa. Mirarirca, ashca, huauqui panicuna mushuj crijcuna. Ñucunchij caži pichca, canchis shina callarircanchij, chaimantaca caži huatapajca ña, pusaj chunga pichca shina (85) mirarirca.

Chashna puricushpa, shuj punlla mana cullqui charircani, ni siquiera shuj cafeta shuj tandata randingapaj. Chaimanta ñucapaj yuyai shamurca. “Taita Amitota mañashpa, cutin trabajoman risha. Jovenrajmi cani. Y Diospaj Shimitapish yachanaman risha” nishpa shamurcani cai Quitoman.

Cai Quitoman shamurcani, caži mana rijsishca shina. Maiman mana chayai tucurcani. Crijcunapish manaraj ashca rijsishca tiyarca, y chaimanta maiman mana yaicui tucurcanichu. Ñuca yaya caipi causarca, trabajashpa, pero mana crij carca, chai huatacunapi. Chaimanta, cuartota mañachirca solamente ishqui semanalata. Ishqui semanamantaca ña “Llujshina can” nishpa, chai uchilla cartón churanatapish rupachisha nirca. “Canca, evangélico canguí”, cai, chai nishpa rimashpa, llujshichishpa cacharca ña ishqui semanapi.

Bueno, Taita Amitomanta: “¿Imata rurasha?” nishpa, Ilaquila llujshishpa rircani. Shuj cuartitota arrendarcani Panecillo ladoman, chaipi causaita callarircani. Taita Amito antes trabajota japircani. Chashna trabajaihuan, caži huata shinata puricushpa cutin ña Diospaj shimi yachanaman yaicurcani. Chashna puricushpami ña cutin Iglesia Mushuj Jerusalén callarircanchij. Shuj panizita María Lema nishcapaj cuartitopi camata ladoman churashpa ña Domingopí cultota rurashpa callarircanchij. Ña chaipi

Diosca cai pachapi causajcunataca achcata c'uyashpami, paipaj shujlla Churita curca. Pipish paita crijca ama chingarishpa, ashtahuanpish huiñai causaita charichunmi curca.

Juan 3:16 (Chimborazo)

puricurcani caži quimsa huata shinata. Llajtamanpish ricurcani caži cada ishqui semana, chaipi Sábado y Domingo Diospaj Shimita yachachishpa, yachashpa, chai shina ayudashpa.

Cai Quitopipish San Carlos Iadopica cutin mushuj tandanacushcahuan, callaricurcanchij. Ñucata convidarca "Huauqui Pablo, Diospaj Shimita huillaj shamui" nishpa. Entonces chaimanta rircani shuj vigiliapi, punta predicangapaj. Entonces, ña paicuna caži shuj quilla shinata callarishca carca, cultota rurashpa, San Carlospi. Y ñuca shuj sábado chishi vigilia predicarcani, ashcacuna Diospaj Shimita uyashpa, mana crijcuna, Jesusta chasquircacuna, caži shuj veinte yalli. Chashna ashtahuan mirarishpa contento catircanchij. Bueno, mana cullquita charishpa, iglesitatapish shuj tablacunalahuan jahuatapish chaupica plasticohuan chaupitaca zinchuan, callarircanchij.

Taita Amitopaj c'uyaipi asha llaquichinacunata charircanchij, chai San Carlospica. Vežinocuna mana munarcachu evangelio chaipi tiyarichun, ashtahuancarin p'iñarcacuna, asha machashcacunaca balacuna imahuan, caži huañui tiyarca. Shina cajpi, shuj huauquimi huashamanta rishpa chai revolverta quichushca carca. Cayandin ñuca yachaj chayarcani, chai rato Quito chaupipitaj causacurcani. Cayandin rishpa, chaipi cutin caishuj huauquicunandij: "Bueno, ¿imamunta chashnangu? ¿Canca manachu ecuatoriano cangui? Ñucunchij Ecuadorpica pi mana imata ninami canchij. Democráticamente Diospaj Shimitaca pimanpish huillanalami canchij" nishpa nircanchij.

Shina cajpimi, perdonta mañashpa, paicunallataj urmachishcacunata allichishpa, saquircacuna. Chaimanta mana tanto yalli ima llaquichinacunata charishcanchijchu. Chashna llaquicunahuan callarircanchij.

Bueno, Taita Amitopaj c'uyaipi, cunanca ñapish chunga canchis (17) huatacuna tucusca. Ña caži shuj quimsa huata yallita trabajajpi, ña chaicamac, seminariotapish tucuchircani, graduarircani. Y chashna puricupi paicuna: "Huauqui Pablo, cantaca pastor cachun ninchij" nirca. "Mana pudinichu. Pastor canataca talvez cashna ayudashpa yachachishpaca ayudashami,

pero pastor canata mana pudinichu" nishpa nircani.

Pero Dios cayacurca, ñuca shungupi: "Can yacharcangui, yachangui, y chaimanta maijan rimacuj shina chaitaca chasquina cangui" nishpa laya. Y ñuca huarmi mas mana munarcachu. Shina cajpipish, ña caži quimsa cuti tapupi, ñuca nircani: "Yaya Diospaj munai cajpica, allimi canman, imata rurasha. Taita Amito chaipajtajchari yachai yaicunamanpish apahuarca. Cancunapi alli cajpica ricushunchij" nishpa nircani. Chashnami 1992 huatapi ñucata iglesiapi pastorta ordenashpa churarcacuna. Chaimanta trabajashpa cai huatahuanca ñapish caži chunga chuscu (14) huata shina tucumucun.

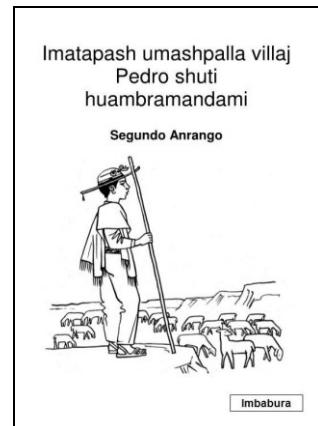
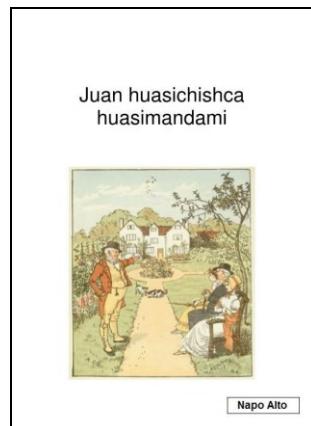
Shina cajpi Taita Diospaj munai cashca cutin pastor tucusca caži chai huatitacunallataj shujtaj iglesitatapish callarircanchij ch'imba Triunfadores, cai Quito, sur ladoman, barrio San Martín, número 1. Chaipipish, shinallataj, chushaj pambitapi Diospaj Shimita cantashpa, Diospaj Shimita huillashpa callarircanchij. Shinallataj charircanchij llaquichijcunata. Barriopaj presidente rimarishpa shuj campaña evangélistica ruracupi, shuj machetehuan shamushpa ña ñucataca cungata p'itisha nirca. Luztapish quichurca, alambrecunata p'itirca, ñami tuta carca, las ocho, las nueve shina. Chai horaspi, bueno, Taita Amitota mañashpa, ñucapish nircani: "¿Acažo ima dañota ruracunchij? Diospaj cashcata ruracunchij. Caipi ñucaman mana lisinsyata mañashcangui" nishpa, mana jahuallata rimarishpa, paica ña machetehuan shitasha nicurca. Caishuj huauquicuna chai shina tauca huaicashpa jarcajpi, mana chai laya ima tiyarcachu.

Chaimanta chaipish Taita Amito c'uyaipi ñapish chunga chuscu huataman ricun. Shina cajpica, chaipipish ashcamí mirarishca, huiñarishca huauquicuna, crijcuna tucusca, ñuca partemantaca Taita Amitolata pagui nini, y cai Quitopi cashpapish mana yanga chashnala purishcani, ashtahuapanpish trabajito, ima yachana huahua, Diospajta trabajana allimi.



## ¿Quichua rimaipi quillcashca librocunata charisha nenguichu?

Quichua rimaipi quillcashca librocunata gentecuna randichun charinchijmi. Chai librocunaca ch'ican ch'ican quichua rimaicunapimi. Cai ucupi tiyaj direccionman ripangui, mana cashpaca telefonocunaman cayapanguí.



Internet:  
[www.quichua.net](http://www.quichua.net)  
[libros@quichua.net](mailto:libros@quichua.net)

(Chimborazo)

(Imbabura)

### Ecuadorpi rimaj quichua rimaicunamanta

Ricardo Aschmann

¿Cai Ecuadorpica mashna quichua rimaitaj tiyan? Taucacunamari tiyan. Llajtacunapipish comunidadcunapipish asha ch'ican ch'icantami rimancuna. Chashna cashcamantaca, tucui cai rimaicunataca pusaj jatun “idioma” rimaicunapi ch'icanyachi tucunchijmi. Cai pusaj “idioma” rimai ucupica ch'ican ch'ican “dialecto” rimaicunapishmi tiyan.

Cai llajtacunata ricuchinapica colorcunami quichuata rimaj llajtacuna maillapi tiyashcataca ricuchin. ¿Cai llajtacunata ricuchinapica cambaj llajta maipi tiyashcata tari tucunguichu? ¿Chaipica shuj quichuata rimaj llajta tiyashcata ricuchij color tiyanchu? Mana chashna cajpica, chai pandarishcata ricuchishpa quillcahuanguiari. ¿Ashtahan shujtaj pandacunata ricunguichu? Chashna cajpipish, quillcahuanguiari. ([Ricardo@quichua.net](mailto:Ricardo@quichua.net)) Pashi. Diosolopagui.

### Ecuadorpi rimaj quichua rimaicunamanda

Ricardo Aschmann

¿Cai Ecuadorpica mashna quichua rimaita tiyan? Taucacunamari tiyan. Llactacunapipash comunidadcunapipash asha shican shicandami rimanajun. Chashna cashcamandaca, tucui cai rimaicunataca pusaj jatun “idioma” rimaicunapi shicanyachi ushanchimi. Cai pusaj “idioma” rimai ucupica shican shican “dialecto” rimaicunapashmi tiyan.

Cai llactacunata ricuchinapica colorcunami quichuata rimaj llactacuna maipilla tiyashcataca ricuchijun. ¿Cai llactacunata ricuchinapica cambaj llacta maipi tiyajushcata tari ushanguichu? ¿Chaipi quichuata rimaj llacta tiyashcata ricuchij color tiyanllu? Na chashna cajpica, chai pandashcata ricuchishpa quillcahuanguiyari. ¿Ashtahan shuj pandacunata ricunguichu? Chashna cajpipash, quillcahuanguiyari. ([Ricardo@quichua.net](mailto:Ricardo@quichua.net)) Pashi.



Quichua rimaicunami.	Cai tucuimi rimancuna.	Cai llajtacunapimi rimancuna.	Cai layami rimancuna.	
Chaipi Urcucuna	2.500.000 ?	Chimborazo, Cotopaxi, Bolívar, Tungurahua	Chai c'aricunaca ishqui punllallapimi shamunga.	II = (zh)
Imbabura/Cayambe	1.000.000 ?	Imbabura, Pichincha	Chai jaricunaca ishcái punllapillami shamunga.	II = (zh)
Ura Urcucuna	200.000 ?	Cañar, Azuay, Loja, Chimborazo	Chai c'aricunaca ishcái punzhallapimi shamunga.	II <> zh
Salasaca	15.000 ?	Salasaca llajta	Chi c'arigunaga ishqui p'unllallabimi shamunga.	II = (zh)
Pichincha (Calderón)	25.000 ?	Pichincha	Chai jaricunaca ishcái punllapillami shamunga. ??	II = (zh)
Uma Napo Yacu (Tena)	10.000 ?	Napo	Chi cariunaga ishqui punzhallaimi shamunga.	II <> zh
Ura Napo Yacu	15.000 ?	Orellana, Sucumbíos	Chi carigunaga ishcái punchallaimi shamunga. ??	II <> zh
Pastaza	10.000 ?	Pastaza	Chi carigunaga ishcai punzhallaimi shamunga.	II <> zh